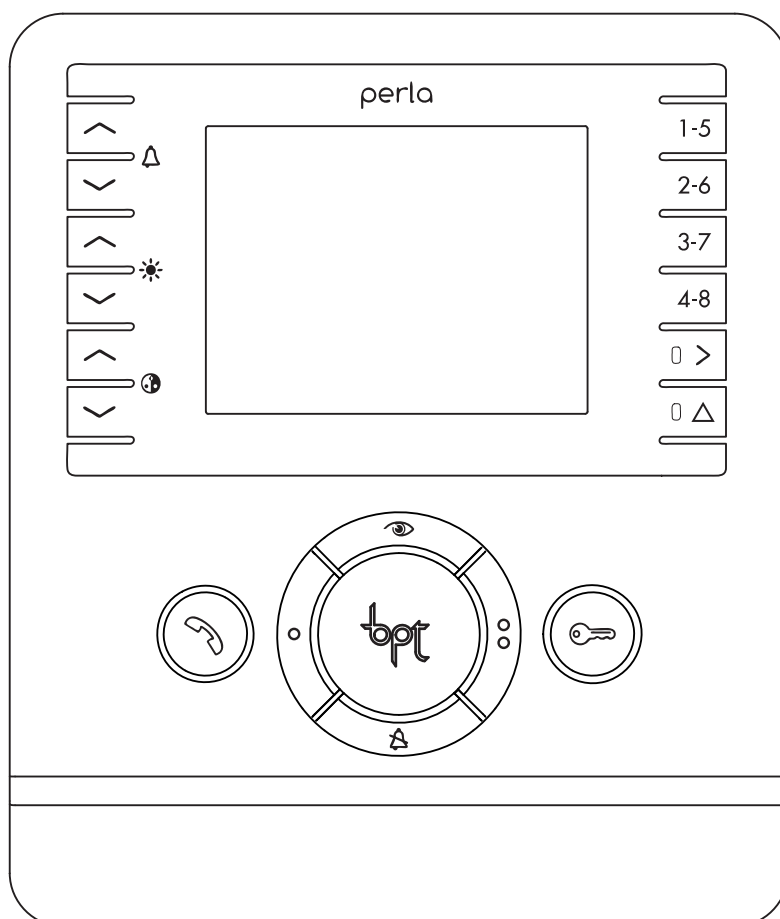




Manuale di Installazione
Installation Manual
Handbuch für den Installateur
Manuel d'Installation
Manual para el Instalador
Manual para o Instalador
PEV/01

Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio;
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo;
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni;
- Operare in ambienti sufficientemente illuminati e idonei per la salute e utilizzare strumenti, utensili ed attrezzature in buono stato;
- Il dispositivo va installato conformemente al grado IP indicato nelle caratteristiche tecniche;
- L'impianto elettrico dovrà essere realizzato in conformità con le normative in vigore nel paese di installazione;
- I conduttori dei cablaggi non utilizzati devono essere isolati.
- Saldare le giunzioni e la parte terminale dei fili onde evitare malfunzionamenti causati dall'ossidazione degli stessi;
- Al termine dell'installazione, verificare sempre il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e dell'impianto nel suo insieme;
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo;
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento di un dispositivo, distaccarlo dall'alimentazione e non manometterlo;
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e comunque utilizzare sempre i ricambi forniti da Bpt s.p.a.;
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
- Il mancato rispetto delle prescrizioni sopra elencate può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

General Precautions

- *Read the instructions carefully before starting installation and proceed as specified by the manufacturer;*
- *After removing the packaging, check the condition of the unit;*
- *The packaging items (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must not be handled by children as they may be dangerous;*
- *Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations;*
- *Operate in sufficiently lighted areas that are conducive to health and use tools, utensils and equipment that are in good working order;*
- *The device must be installed in accordance with the IP degree indicated in the technical features;*
- *The electrical system must comply with current standards in the country of installation;*
- *Wires belonging to cables that are not used must be insulated.*
- *Weld the joints and the ends of the wires to prevent malfunctions caused by wire oxidation;*
- *When installation is completed, always check for correct operation of the unit and the system as a whole;*
- *Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply to the device;*
- *In the case of device failure or malfunction, disconnect it from the power supply and do not tamper with it;*
- *Should the unit be in need of repair, contact only a technical support centre authorised by the manufacturer and always use spare parts provided by Bpt s.p.a.;*
- *The equipment must only be used for the purpose for which it was explicitly designed.*
- *Failure to follow the instructions provided above may compromise the unit's safety.*
- *The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.*

Allgemeine Hinweise

- Vor der Installation die Anweisungen aufmerksam lesen, und alle Arbeiten wie vom Hersteller angegeben ausführen.
- Das Gerät aus der Verpackung nehmen und seine Unversehrtheit kontrollieren.
- Die Verpackungsteile (Plastiktüten, Polystyrolschaum usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Die Installation, die Programmierung, die Inbetriebnahme und die Wartung des Produkts dürfen nur von qualifiziertem und einschlägig ausgebildetem Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen ausgeführt werden.
- In ausreichend beleuchteten und nicht gesundheitsschädigenden Räumen arbeiten und Instrumente und Werkzeuge in gutem Zustand benutzen.
- Die Vorrichtung muss gemäß dem IP-Schutzgrad, der in den technischen Merkmalen aufgeführt ist, installiert werden.
- Die Vorrichtungen vorsichtig handhaben: sie enthalten zerbrechliche und feuchtigkeitsempfindliche Elektronikteile.
- Um ungewollten Kontakten vorzubeugen, die Netzanschlusskabel und die Niederspannung führenden Signalleitungen getrennt umbinden.
- Die Verbindungsstellen und das Ende der Leiter verschweißen, um Störungen durch Oxidation derselben zu vermeiden.
- Nach Abschluss der Installationsarbeiten immer den korrekten Betrieb des Geräts und der gesamten Anlage prüfen.
- Vor allen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Vorrichtung von der Spannung trennen.
- Im Fall einer Störung und/oder eines fehlerhaften Betriebs eines Geräts, dieses sofort von der Stromversorgung trennen und keine unautorisierten Eingriffe durchführen.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturarbeiten ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle und benutzen sie in jedem Fall immer von Bpt s.p.a. gelieferte Ersatzteile.
- Das Gerät darf ausschließlich für die Zwecke benutzt werden, für die es ausdrücklich konzipiert wurde.
- Die Nichtbeachtung der oben angeführten Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch verursacht werden.

Avvertissements généraux

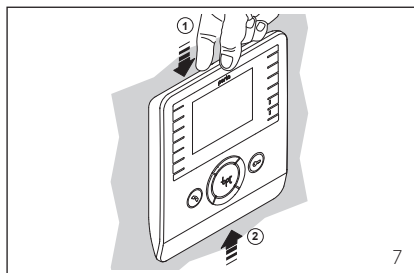
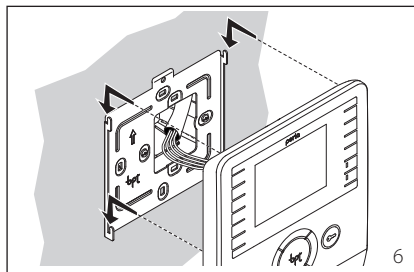
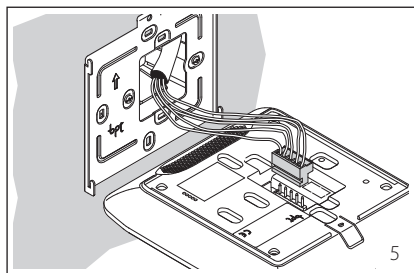
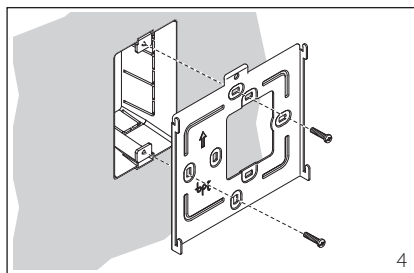
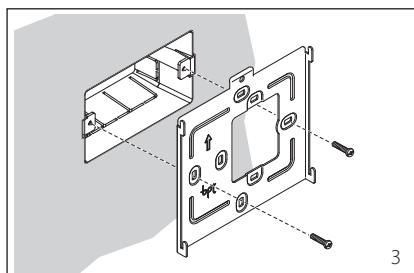
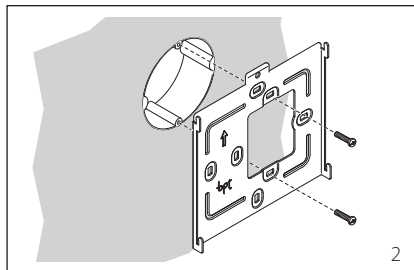
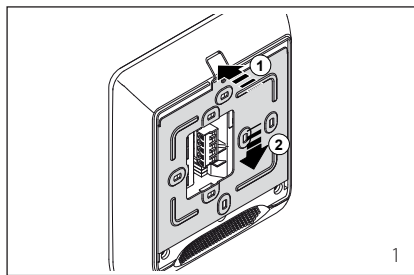
- *Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation et effectuer les opérations comme spécifié par le fabricant ;*
- *Après l'avoir déballé, vérifier que l'appareil soit en bon état ;*
- *Ne pas laisser les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) à la portée des enfants car ils constituent une source potentielle de danger ;*
- *L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié et spécialisé, en respectant les normes en vigueur, y compris celles en matière de prévention des accidents ;*
- *Travailler dans des lieux salubres et suffisamment éclairés et n'utiliser que des outils et instruments en bon état ;*
- *Le dispositif doit être installé conformément au degré IP indiqué dans les caractéristiques techniques ;*
- *L'installation électrique devra être réalisée en conformité aux normes en vigueur dans le pays d'installation ;*
- *Les conducteurs des câblages qui ne sont pas utilisés doivent être isolés.*
- *Souder les jonctions et la partie terminale des fils afin d'éviter des dysfonctionnements dérivant de l'oxydation de ceux-ci ;*
- *À la fin de l'installation, toujours contrôler le bon fonctionnement de l'appareil et de toute l'installation ;*
- *Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, couper l'alimentation électrique du dispositif ;*
- *En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement d'un dispositif, le débrancher du réseau électrique, sans tenter aucune réparation ;*
- *Pour toute réparation, adressez-vous uniquement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant et dans tous les cas utiliser toujours des pièces de rechange fournies par Bpt s.p.a. ;*
- *L'appareil n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.*
- *Le non-respect des prescriptions susmentionnées pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.*
- *Le fabricant ne pourra dans tous les cas être retenu responsable des dommages dérivant d'une utilisation incorrecte ou erronée.*

Advertencias generales

- Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación, y realice las intervenciones tal y como especifica el fabricante;
- Tras haberlo sacado de su embalaje, compruebe el buen estado del aparato;
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro;
- La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto deben ser efectuados solamente por personal técnico cualificado que cuente con la formación pertinente, cumpliendo las normativas vigentes, incluidas las normas de prevención de accidentes;
- Trabaje en entornos suficientemente iluminados e idóneos para la salud, y utilice herramientas, utensilios y equipamiento en buen estado;
- El dispositivo debe instalarse de manera conforme al grado IP indicado en las características técnicas;
- La instalación eléctrica deberá realizarse conforme a las normativas vigentes en el país de instalación;
- Es preciso aislar los conductores de los cableados no utilizados.
- Suelde las juntas y la parte terminal de los hilos para evitar funcionamientos defectuosos causados por su oxidación;
- Al final del proceso de instalación, compruebe el correcto funcionamiento del equipo y de la instalación en su conjunto;
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, corte la alimentación del dispositivo;
- En caso de avería y/o funcionamiento defectuoso de un dispositivo, desconéctelo de la alimentación y no lo manipule;
- Si es necesario efectuar reparaciones, acuda únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante, y en cualquier caso utilice siempre los recambios suministrados por Bpt s.p.a.;
- El aparato deberá destinarse únicamente al uso para el que ha sido expresamente concebido.
- El incumplimiento de las anteriores instrucciones puede poner el peligro la seguridad del aparato.
- En cualquier caso, el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por posibles daños derivados de usos impropios, incorrectos o irrazonables.

Advertências gerais

- *Leia com atenção as instruções, antes de iniciar a instalação e efectue as operações conforme especificado pelo fabricante;*
- *Após ter removido a embalagem certifique-se de que o aparelho está íntegro;*
- *Os elementos da embalagem (sacos de plástico, isopor, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo;*
- *A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas apenas por pessoal técnico qualificado e com formação adequada, cumprindo as normas em vigor, inclusive as disposições sobre a prevenção de acidentes;*
- *O dispositivo deve ser instalado de acordo com o grau IP indicado nas características técnicas;*
- *Trate os dispositivos com cuidado: contêm componentes electrónicos frágeis e sensíveis à humidade;*
- *Os condutores dos conectores não utilizados devem ser isolados.*
- *Solde as junções e a parte terminal dos fios a fim de evitar falsos alarmes causados pela oxidação dos mesmos;*
- *No fim da instalação verifique sempre o funcionamento correcto do equipamento e da instalação no seu conjunto;*
- *Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o dispositivo da rede de alimentação eléctrica;*
- *No caso de avaria e/ou mau funcionamento de um dispositivo, desligue-o da alimentação e não o abra;*
- *Para a eventual reparação dirija-se apenas a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e utilize sempre as peças de reposição fornecidas pela Bpt s.p.a.;*
- *O aparelho deve ser destinado unicamente ao uso para o qual foi expressamente concebido.*
- *O não cumprimento dos conselhos enumerados acima pode comprometer a segurança do aparelho.*
- *O fabricante não pode, em todo o caso, ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de usos impróprios, errados e irrazoáveis.*



IT - INSTALLAZIONE

Sganciare l'apparecchio dal supporto metallico, facendolo scorrere su di esso dopo aver premuto il pulsante plastico (figura 1).

Fissare il supporto metallico alla scatola d'incasso tonda Ø 60 mm (figura 2) oppure alla scatola rettangolare 503 (figura 3-4) utilizzando le viti in dotazione e rispettando l'indicazione ALTO ↑.

La scatola deve essere installata ad un'altezza adeguata all'utente. Evitare il serraggio eccessivo delle viti. Effettuati i collegamenti, agganciare il videoterminale al supporto metallico (figura 5-6). Per sganciare l'apparecchio dal supporto metallico premere il gancio plastico e sollevare il terminale (figura 7).

EN - INSTALLATION

Remove the unit from the metallic support by sliding it after pressing the plastic button (figure 1). Fasten the metallic support to the round built-in box of Ø 60 mm (figure 2) or to the rectangular box 503 (figure 3-4) using the provided screws and observing the UP indication ↑.

The recessed box must be fitted at a suitable height in relation to the user. Avoid excessive tightening of the screws. Once the connections have been made, hook the video terminal to the metal support (figure 5-6). To release the unit from the metal support, press the plastic hook and lift the terminal (figure 7).

DE - INSTALLATION

Das Gerät an der Metallhalterung aushängen, dabei nach dem Drücken der Kunststofftaste das Gerät auf der Halterung verschieben (Abbildung 1).

Die Metallhalterung am runden Unterputzkasten Ø 60 mm (Abbildung 2) oder am rechteckigen Gehäuse 503 (Abbildung 3-4) befestigen, hierfür die beiliegenden Schrauben benutzen und die Angabe OBEN beachten ↑.

Der Kasten muss auf für den Benutzer geeigneter Höhe installiert werden.

Die Schrauben nicht zu stark anziehen. Nach den Anschlüssen das Videoterminal an der Metallhalterung einhängen (Abbildung 5-6).

Um das Gerät von der Metallhalterung auszuklinken den Plastikhaken drücken, und das Terminal anheben (Abbildung 7).

FR - INSTALLATION

Retirer l'appareil du support métallique, en le faisant glisser sur lui-même après avoir appuyé sur la touche plastique (figure 1).

Fixer le support métallique au boîtier d'encastrement rond Ø 60 mm (figure 2) ou au boîtier rectangulaire 503 (figure 3-4), en utilisant les vis fournies et en respectant l'indication HAUT ↑.

Le boîtier doit être installé à une hauteur adéquate pour l'utilisateur.

Éviter de serrer excessivement les vis.

Une fois les raccordements effectués, fixer le portier vidéo au support métallique (figure 5-6).

Pour retirer l'appareil du support métallique, appuyer sur le clip en plastique et soulever le terminal (figure 7).

ES - INSTALACIÓN

Desenganche el aparato del soporte metálico, pulsando el botón de plástico y haciendo que se deslice (figura 1).

Fije el soporte metálico a la caja empotrable redonda Ø 60 mm (figura 2) o a la caja rectangular 503 (figura 3-4) utilizando los tornillos suministrados y respetando la indicación ALTO ↑.

La caja debe instalarse a una altura adecuada para el usuario.

No apriete demasiado los tornillos.

Una vez realizadas las conexiones, enganche el terminal de vídeo al soporte metálico (figura 5-6).

Para desenganchar el aparato del soporte metálico, pulse el gancho de plástico y levante el terminal (figura 7).

PT - INSTALAÇÃO

Solte o aparelho do suporte metálico, fazendo-o deslizar sobre o mesmo após ter premido o botão de plástico (figura 1).

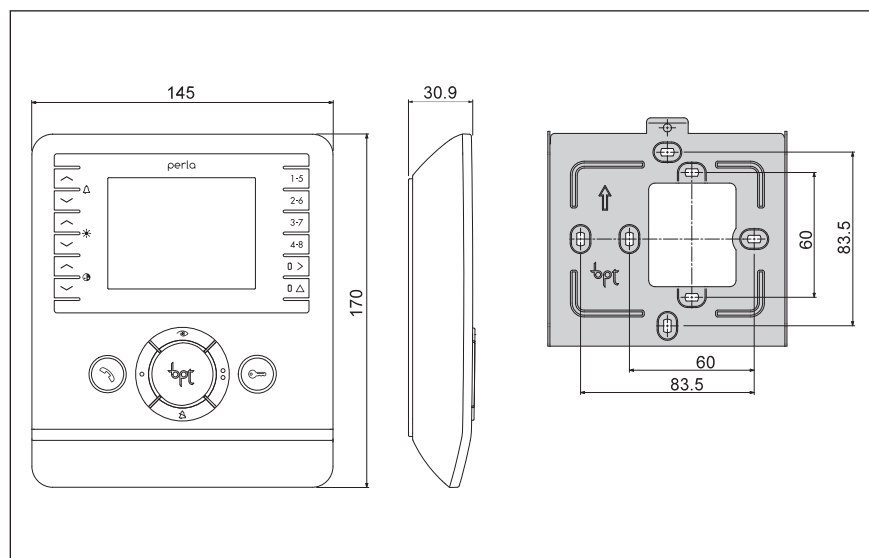
Fixar o suporte metálico à caixa de encastramento redonda Ø 60 mm (figura 2) ou à caixa rectangular 503 (figura 3-4) utilizando os parafusos fornecidos e respeitando a indicação ALTO ↑.

A caixa deve ser instalada a uma altura adequada para o utente.

Evite o aperto excessivo dos parafusos.

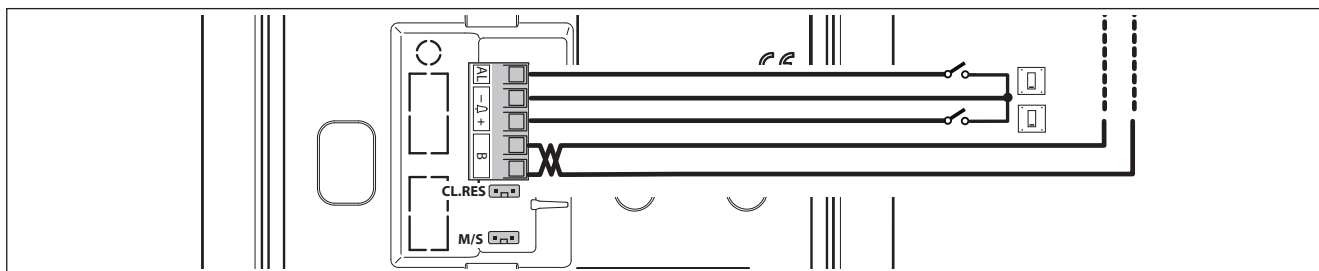
Após efectuar as ligações, enganche o terminal de vídeo no suporte metálico (figura 5-6).

Para desprender o aparelho do suporte metálico carregue o gancho plástico e levante o terminal (figura 7).



IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
EN - TECHNICAL FEATURES
ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
DE - TECHNISCHE MERKMALE
PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentazione da BUS - Power supply from BUS - Stromversorgung über BUS Alimentation depuis BUS - Alimentación desde BUS - Alimentação de BUS	15÷20 VDC
Assorbimento - Absorption - Stromaufnahme - Absorption - Consumo - Consumo	200 mA max (<1 mA stand-by)
Assorbimento singolo LED (panico, esclusione suoneria) - Single LED Absorption (panic, ring disabled) Einzel LED Absorption (panik, Läutwerkabschaltung) - Absorption individuel LED (panique, Exclusion sonnerie) Consumo de un solo LED (pánico, Inhabilitación del timbre) - Consumo de um único LED (pânico, Exclusão dos sons)	1 mA
Dimensioni - Dimensions - Maße - Dimensions - Dimensiones - Dimensões	170x145x30,9 mm
Temperatura di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Temperatura de armazenagem	-25°C +70 °C
Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Betriebstemperatur Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP - IP Degree - IP-Grad - Degré IP - Grado IP - Grau IP	IP 20


IT - MORSETTIERE

AL	Ingresso allarme
M1	Chiamata pianerottolo
B	Ingresso linea BUS

EN - TERMINAL BOARDS

Alarm input
Doorbell
BUS line input

DE - KLEMMENBRETT

Alarmeingang
Ruf vom Treppenhaus
Eingang BUS-Leitung

FR - BORNIERES

AL	Entrée alarme
M1	Appel depuis le palier
B	Entrée ligne BUS

ES - BORNERAS

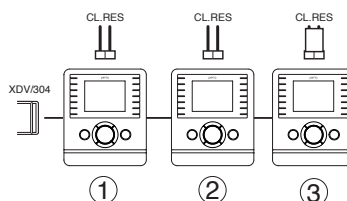
Entrada alarma
Llamada desde el rellano
Entrada línea BUS

PT - RÉGUAS DE BORNES

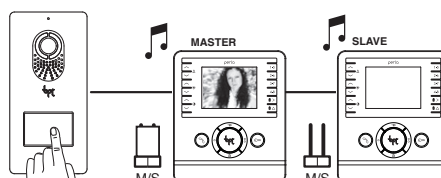
Entrada alarme
Chamada do patamar
Entrada linha BUS

IT - SELEZIONI
EN - SELECTIONS
DE - WAHLEN
FR - SÉLECTIONS
ES - SELECCIONES
PT - SELECÇÕES
CL.RES

Resistenza di chiusura
Resistive load termination
Schließwiderstand
Résistance de fermeture
Resistencia de cierre
Resistência de fecho


M/S

Selezione MASTER/SLAVE
MASTER/SLAVE Selects
Auswahl MASTER/SLAVE
Sélection MASTER/SLAVE
Selección MASTER/SLAVE
Selección MASTER/SLAVE



IT In caso di chiamata contemporanea, solo sul derivato MASTER verrà attivata la comunicazione audio/video.

EN In case of simultaneous call, the audio/video communication will be activated on the MASTER extension only.

DE Bei einem gleichzeitigen Anruf, wird die Audio-/Videoverbindung nur auf der Innensprechstelle MASTER aktiviert.

FR En cas d'appel simultané, la communication audio/vidéo sera activée uniquement sur le poste MASTER.

ES En caso de llamada simultánea, la comunicación audio/vidéo se activará solo en el derivado MASTER.

PT No caso de chamada contemporânea, só no derivado MASTER é que será activada a comunicação áudio/vidéo.

IT - PROGRAMMAZIONE**FR - PROGRAMMATION**

Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

For call programming, see the entry panel documentation.

EN - PROGRAMMING**ES - PROGRAMACIÓN**

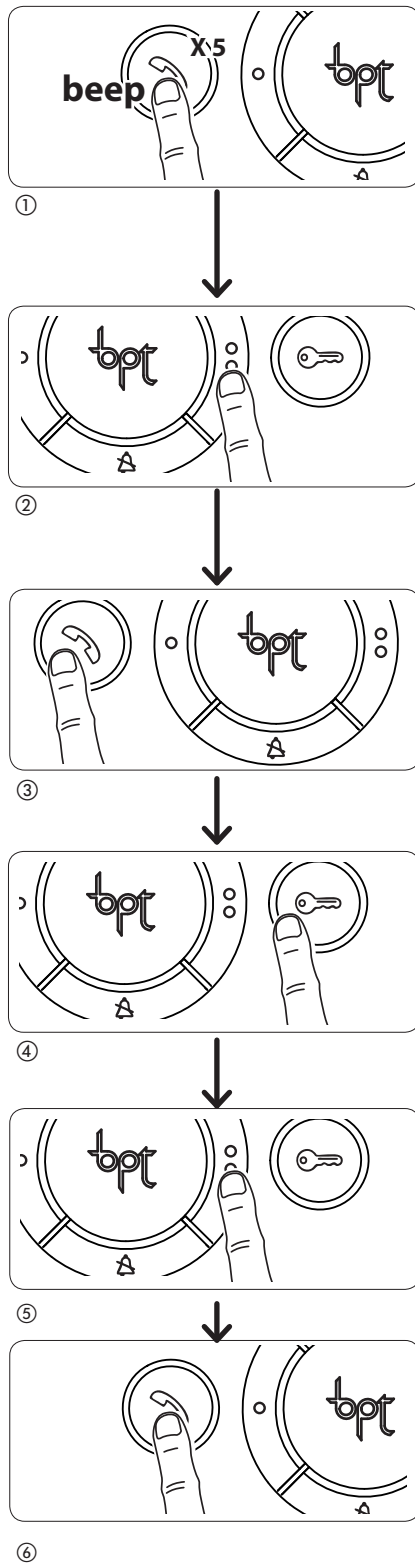
Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.

Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.

DE - PROGRAMMIERUNG**PT - PROGRAMAÇÃO**

Para la programación de la llamada, consulte la documentación de las placas exteriores.

Para programar a chamada, consulte a documentação das placas botoneiras.



Ingresso in Programmazione. Premere per 5 volte il pulsante entro 5 s. Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione ①.

Accessing programming. Press the button 5 times within 5 s. A brief acoustic signal will confirm that programming has been accessed ①.

Einstieg in die Programmierung. Innerhalb 5 Sek. fünfmal die Taste drücken. Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung ①.

Entrée en Programmation. Appuyer 5 fois sur la touche dans les 5 s. Un bref signal sonore confirme l'entrée dans la programmation ①.

Entrada en la modalidad de Programación. Pulse 5 veces el botón antes de 5 s. Una breve señal acústica confirmará que se ha entrado en la modalidad de programación ①.

Entrada em Programação. Aperte 5 vezes o botão por 5 s. Um breve sinal acústico confirmará a entrada em programação ①.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico). Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione premere il tasto ③. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto ④.

Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal). To hear the melodies in sequence, press the key ②. To select the melody and exit programming, press the key ③. To select the melody and continue with programming, press the key ④.

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal). Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste drücken ②. Zum Wählen der Melodie und Verlassen der Programmierung, die Taste drücken ③. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste drücken ④.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore). Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche ②. Pour sélectionner la mélodie et quitter la programmation, appuyer sur la touche ③. Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche ④.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica). Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón ②. Para seleccionar la melodía y salir de la modalidad de programación, pulse el botón ③. Para seleccionar la melodía y proseguir con la programación, pulse el botón ④.

Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico). Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla ②. Para seleccionar a melodia e sair da programação, aperte a tecla ③. Para seleccionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla ④.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici). Per questo tipo di programmazione ② ③ ④ procedere come la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals). For this type of programming ② ③ ④ proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale). Für diese Programmierungsart ② ③ ④ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores). Pour ce type de programmation ② ③ ④ procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas). Para este tipo de programación ② ③ ④ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos). Para este tipo de programação ② ③ ④ continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.

Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici). Premere il tasto tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑤. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare la melodia scelta ed uscire completamente dalla programmazione premere il tasto ⑥.

Programming the number of call rings (3 acoustic signals). Press the key the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings) ⑤. 3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be reproduced. To save the selected memory and exit programming completely, press the key ⑥.

Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale). Die Taste so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑤. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zum Speichern der Melodie und vollständigen Verlassen der Programmierung, die Taste drücken ⑥.

Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores). Appuyer sur la touche autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries) ⑤. 3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour sauvegarder la mélodie et quitter complètement la programmation, appuyer sur la touche ⑥.

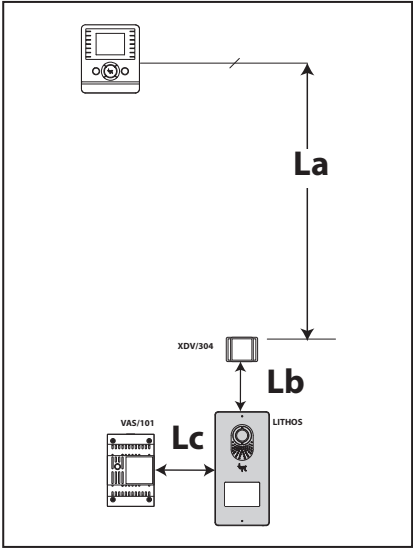
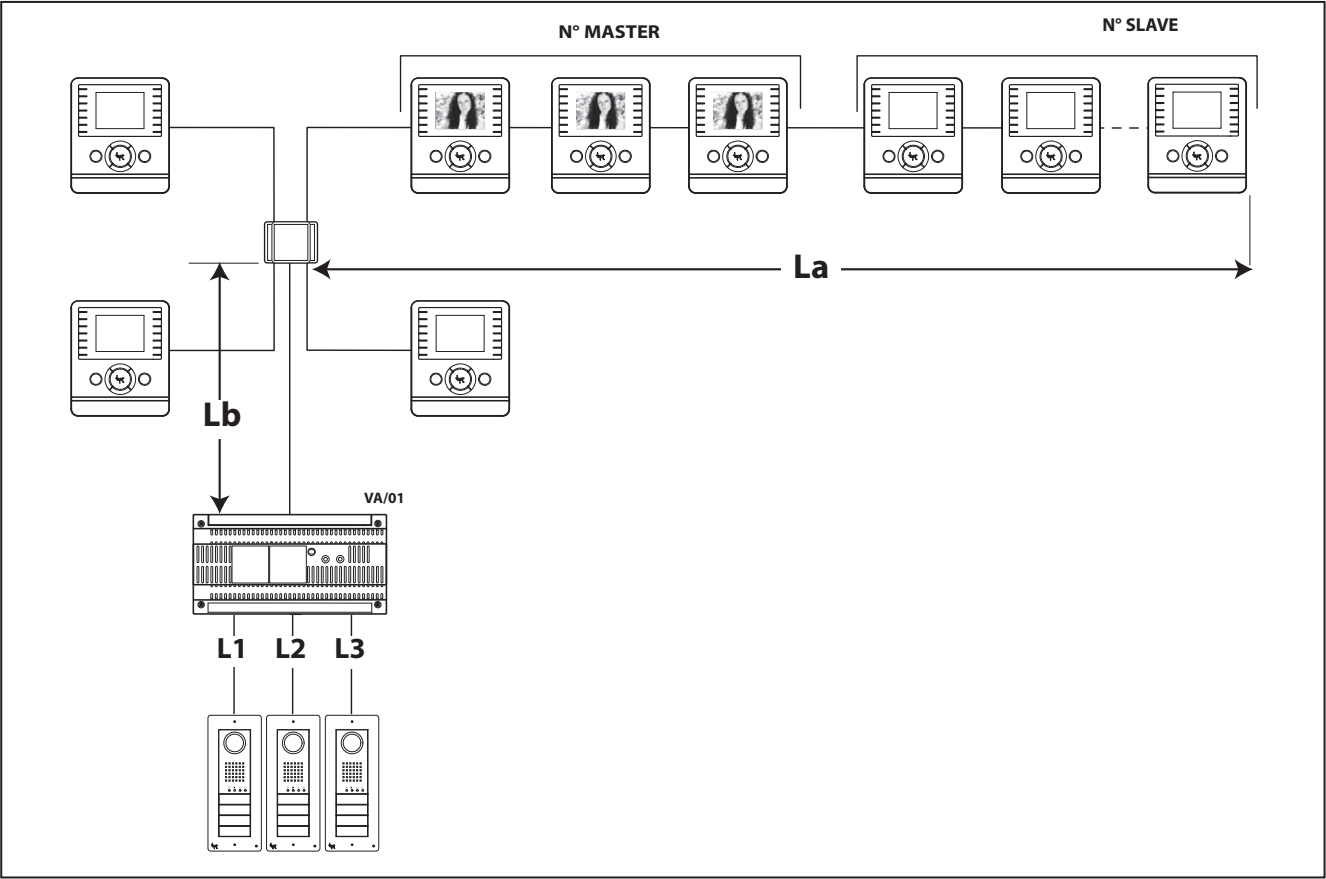
Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas). Pulse el botón un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑤. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para guardar la melodía seleccionada y salir completamente de la modalidad de programación, pulse el botón ⑥.

Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos). Aperte a tecla tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques) ⑤. Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada seleccionada para o número de toques desejado. Para salvar a melodia escolhida e sair totalmente da programação aperte a tecla ⑥.

IT - DISTANZE
EN - DISTANCES

DE - ABSTÄNDE
FR - DISTANCE

ES - DISTANCIAS
PT - DISTÂNCIAS



	Distanze-Distances-Abstände-Distances-Distancias-Distâncias			
	VCM/1D	VCM/2D	UTP/CAT 5	2x2,5mm ²
La+Lb	≤100 m	–	≤100 m	–
Lc	≤25 m	–	–	≤60 m
L1, L2, L3	–	≤100 m	–	–
L1+L2+ L3	–	≤300 m	–	–

La+Lb+L1(L2, L3)	≤150 m
La+Lb+L1+L2+L3	≤600 m

	N° MASTER MAX	N° SLAVE MAX
VCM/1D	3	5
UTP/CAT5	1	2

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti. Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces. Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

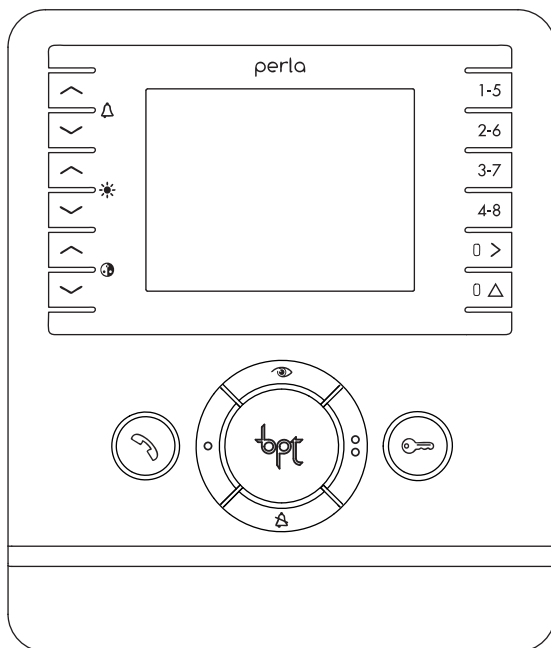
A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.



BPT S.p.A.
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it info@bpt.it



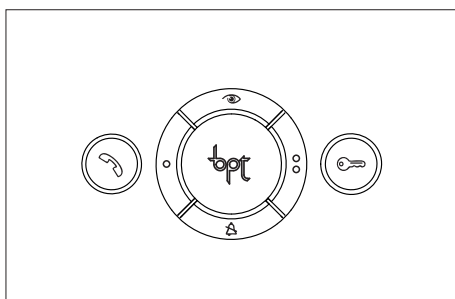
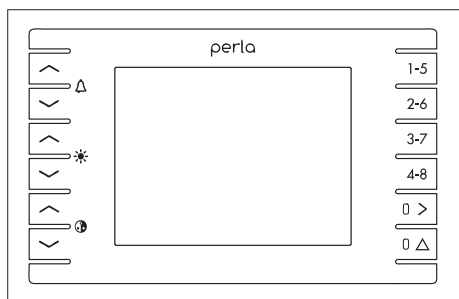


Manuale Utente
User's manual
Benutzerhandbuch
Manuel Utilisateur
Manual del usuario
Manual Usuário

PEV/01

QUESTE ISTRUZIONI DEVONO ESSERE ALLEGATE ALL'APPARECCHIO
THESE INSTRUCTIONS SHOULD BE ATTACHED TO THE APPARATUS
DIESE ANLEITUNGEN MÜßEN JEDE GERÄT BEGLEITEN

CETTES INSTRUCTIONS DOIVENT ACCOMPAGNER L'APPAREIL
ESTAS INSTRUCCIONES SE DEBEN ANEXAR AL APARATO
ESTAS INSTRUÇÕES DEVEM ACOMPANHAR O APARELHO



IT	EN	DE	FR	ES	PT
	Regolazione suoneria (alto-medio-basso)	Läutwerkeinstellung (laut - mittel - leise)	Réglage sonnerie (haut-moye-bas)	Regulación del timbre (alto-medio-bajo)	Regulação dos sons (alto-médio-baixo)
	Luminosità ¹	Helligkeit ¹	Luminosité ¹	Luminosidad ¹	Luminosidade ¹
	Saturazione colore ¹	Farb-Saturation ¹	Saturation couleur ¹	Saturación color ¹	Saturação cor ¹
1÷8	Chiamata interni	Ruf Innensprechstellen	Appel des postes internes	Llamada internos	Chamada dos internos
	Selezione interni da 5÷8 (LED verde)	Auswahl Innensprechstellen von 5÷8 (grüne LED)	Sélection des postes internes de 5÷8 (LED verte)	Selección internos de 5÷8 (LED verde)	Seleção dos internos de 5 a 8 (LED verde)
	Panico (LED rosso)	Panik (LED rot)	Panique (LED rouge)	Pánico (LED rojo)	Pánico (LED vermelho)
	Attivazione/Disattivazione comunicazione (LED blu)	Aktivierung/Abschaltung der Sprechstelle (LED blau)	Activation/Désactivation communication (LED bleu)	Activación/Desactivación comunicación (LED azul)	Ativação/Desactivação comunicação (LED azul)
	Apriporta ² (LED blu)	Türöffner ² (LED blau)	Ouvre-porte ² (LED bleu)	Abrepuerta ² (LED azul)	Abertura da porta ² (LED azul)
	Attivazione e selezione posto esterno ³	Einschaltung und Auswahl der Außenstation ³	Insertion et sélection poste extérieur ³	Habilitación y selección placa exterior ³	Inserção e selecção da placa botoneira ³
	Ausiliario 2/Chiamata portiere (LED blu)	Zusatz 2/Pförtnerruf (LED blau)	Auxiliaire 2/Appel concierge (LED bleu)	Auxiliar 2/Llamada conserje (LED azul)	Auxiliare 2/Chamada porteiro (LED azul)
	Esclusione suoneria/Mute (LED blu)	Läutwerkbabschaltung/ Mute (LED blau)	Exclusion sonnerie/Mute (LED bleu)	Inhabilitación del timbre/ Mute (LED azul)	Exclusão dos sons/Mute (LED azul)
	Ausiliario 1 ⁴	Zusatz 1 ⁴	Auxiliaire 1 ⁴	Auxiliar 1 ⁴	Auxiliare 1 ⁴

IT

- La funzione è disponibile con video attivo.
- In impianti predisposti per questa segnalazione, durante una chiamata da posto esterno o in autoinserimento, il LED accesso fisso indica che la porta è aperta.
- La funzione è disponibile solo quando la linea è libera.
- La funzione può essere disponibile anche quando la comunicazione non è attiva se il sistema lo permette.

FR

- La fonction est disponible avec vidéo actif.
- Sur les installations prévues pour cette signalisation, durant un appel depuis poste externe ou avec auto-insertion, le LED allumée de manière fixe indique que la porte est ouverte.
- La fonction n'est disponible que lorsque la ligne est libre.
- La fonction peut également être disponible lorsque la communication n'est pas active si le système le permet.

EN

- The function is available with the video activated.
- In systems designed to accommodate this signal, during a call from an entry panel or in self-connection, the LED lit permanently indicates that the door is open.
- The function is only available when the line is free.
- The function may also be available with communication is not activated, where the system permits it.

ES

- La función está disponible con vídeo activo.
- En instalaciones preparadas para esta indicación, durante una llamada desde placa exterior o en autoactivación, el LED encendido fijo indica que la puerta está abierta.
- La función solo está disponible cuando la línea está libre.
- La función también puede estar disponible cuando la comunicación no está activa si el sistema lo permite.

DE

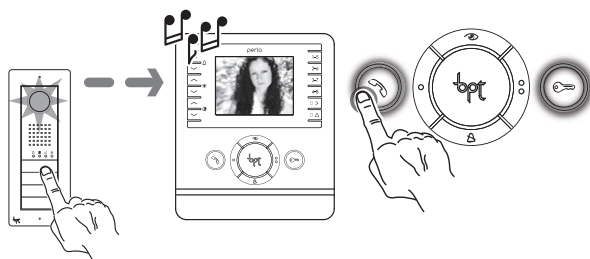
- Die Funktion steht zur Verfügung, wenn der Bildschirm aktiviert ist.
- Wenn die LED-Anzeige bei Anlagen, die über diese Anzeige verfügen, während eines Anrufs von einer Außenstation oder bei der automatischen Einschaltung aufleuchtet, bedeutet dies, dass die Tür offen ist.
- Die Funktion steht nur zur Verfügung, wenn die Kommunikation aktiviert ist.
- Die Funktion kann auch dann zur Verfügung stehen, wenn die Kommunikation nicht aktiviert ist und das System es ermöglicht.

PT

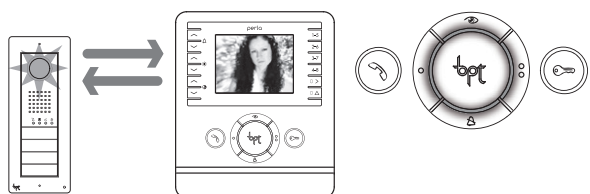
- A função está disponível com ecrã ativo.
- Em sistemas preparados para esta sinalização, durante uma chamada da placa botoneira ou em auto-ativação, o LED acesso fixo indica que a porta está aberta.
- A função estará disponível somente quando a linha estiver livre.
- A função pode estar disponível mesmo quando a comunicação não está ativa, se o sistema o permitir.

IT Funzioni base - EN Standard functions - DE Freisprechbetrieb - FR Fonctions de base - ES Funciones básicas - PT Funções base

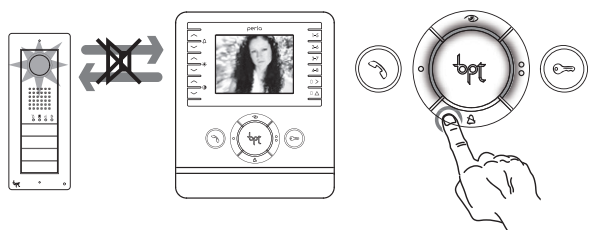
IT Rispondere ad una chiamata- EN Answer a call- DE Auf einen Anruf antworten - FR Répondre à un appel- ES Responder a una llamada- PT Atender uma chamada



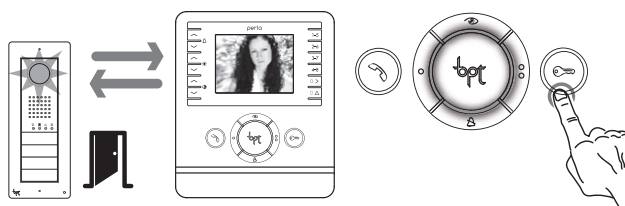
IT Rispondere ad una chiamata
EN Answer a call
DE Auf einen Anruf antworten
FR Répondre à un appel
ES Responder a una llamada
PT Atender uma chamada



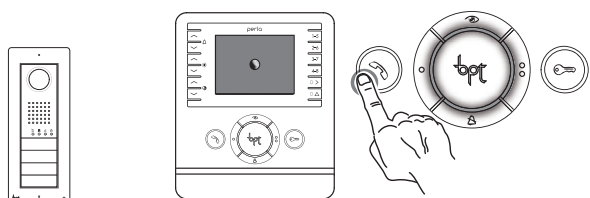
IT Comunicazione attiva
EN Communication active
DE Aktive Kommunikation
FR Communication active
ES Comunicación activa
PT Comunicação ativa



IT Interrompere l'audio con il posto esterno
EN Interrupting the audio with the entry panel
DE Unterbrechen des Audios mit Außenstation
FR Interrompre l'audio avec le poste extérieur
ES Cortar el audio con la placa exterior
PT Interromper o áudio com a placa botoneira



IT Apriporta del posto esterno visualizzato
EN Entry panel door release displayed
DE Türöffner der gezeigten Außenstation
FR Ouvre-porte du poste extérieur visualisé
ES Abrepuerta de la placa exterior visualizada
PT Abertura da porta da placa externa visualizada



IT Chiudere la comunicazione
EN Ending communication
DE Abstellen der Sprechverbindung
FR Couper la communication
ES Cortar la comunicación
PT Fechar a comunicação



IT Premere il tasto  per attivare la comunicazione video con il posto esterno.

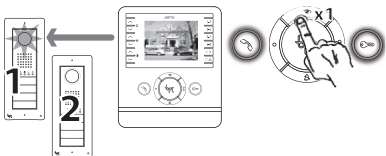
EN Press the key  to activate video communication with the entry panel.

DE Die Taste drücken , um die Video-Kommunikation mit der Außenstation zu aktivieren.

FR Appuyer sur la touche  pour activer la communication vidéo avec le poste externe.

ES Pulse el botón  para activar la comunicación video con la placa exterior.

PT Prima a tecla  para ativar a comunicação de vídeo com a placa botoneira.



IT Con più posti esterni, premendo più volte il tasto  tutti i posti esterni video verranno visualizzati in successione.

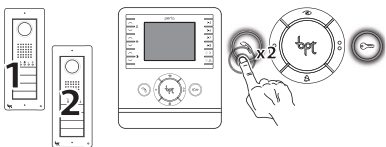
EN With more than one entry panel, press the key repeatedly  to display all the video entry panels in sequence.

DE Sind mehrere Außenstationen vorhanden, so werden alle Außenstationen auf dem Bildschirm nacheinander angezeigt, indem die Taste  mehrmals gedrückt wird.

FR Avec plusieurs postes externes, en appuyant plusieurs fois sur la touche , tous les postes externes vidéo seront visualisés en succession.

ES Cuando hay varias placas exteriores, pulsando varias veces el botón  se visualizarán todas las placas exteriores de video en sucesión.

PT Com várias placas botoneiras, premindo várias vezes a tecla  todas as placas botoneiras de vídeo serão visualizadas em sequência.



IT Per terminare premere due volte il tasto  o attendere la chiusura automatica della comunicazione (max 60")

EN To finish, press the key twice  or wait for communication to end automatically (max 60").

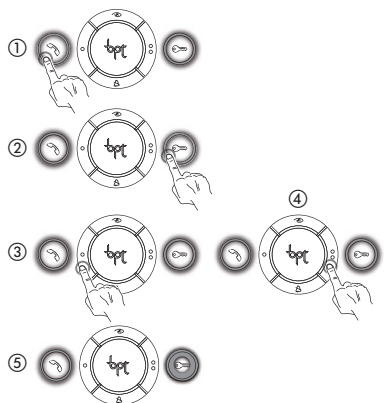
DE Um den Vorgang abzuschließen, zwei Mal die Taste  oder abwarten, bis die Kommunikation automatisch beendet wird (max. 60 Sek.)

FR Pour terminer, appuyer deux fois sur la touche  ou attendre la fermeture automatique de la communication (max 60")

ES Para terminar pulse dos veces el botón  o espere a la interrupción automática de la comunicación (máx. 60 seg.)

PT Para terminar, prima duas vezes a tecla  ou aguarde o fecho automático da comunicação (máx. 60")

IT Funzioni disponibili durante una chiamata e autoinserimento - **EN** Functions available during a call and self-connection - **DE** Funktionen, die während eines Anrufs und der automatischen Einschaltung zur Verfügung stehen - **FR** Fonctions disponibles durant un appel et auto-insertion - **ES** Funciones disponibles durante una llamada y autoactivación - **PT** Funções disponíveis durante uma chamada e auto-ativação



IT Attivazione comunicazione audio (1), apertura della porta del posto esterno selezionato (2), e attivazione dei comandi ausiliari (3) (4). In impianti predisposti per questa segnalazione, il LED acceso fisso indica che la porta è aperta (5).

EN Activation of audio communication (1), opening of the door of the selected entry panel (2), and activation of the auxiliary controls (3) (4). In systems designed to accommodate this signal, the LED lit permanently indicates that the door is open (5).

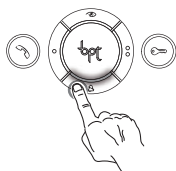
DE Aktivierung Audio-Kommunikation (1), Öffnen der Tür von der ausgewählten Außenstation (2), und Aktivierung der Zusatzsteuerungen (3) (4). Wenn die LED-Anzeige bei Anlagen, die über diese Anzeige verfügen, aufleuchtet, bedeutet dies, dass die Tür offen ist (5).

FR Activation de la communication audio (1), ouverture de la porte du poste externe sélectionné (2) et activation des commandes auxiliaires (3) (4). Sur les installations prévues pour cette signalisation, la LED allumée de manière fixe indique que la porte est ouverte (5).

ES Activación de la comunicación audio (1), apertura de la puerta de la placa exterior seleccionada (2), y activación de los mandos auxiliares (3) (4). En instalaciones preparadas para esta indicación, el LED encendido fijo indica que la puerta está abierta (5).

PT Ativação da comunicação áudio (1), abertura da porta da placa botoneira selecionada (2), e ativação dos comandos auxiliares (3) (4). Em sistemas preparados para esta sinalização, o LED acesso fixo indica que a porta está aberta (5).

IT Esclusione Suoneria - **EN** Disabling the ring - **DE** Läutwerkabschaltung - **FR** Exclusion de la Sonnerie
ES Deshabilitación del Timbre - **PT** Exclusão Campainha



IT Per escludere la suoneria premere il pulsante . Il LED relativo si accende. La suoneria sarà esclusa per qualsiasi tipo di chiamata; quindi la ricezione di una chiamata dal posto esterno attiva SOLO il video. Ripremere il pulsante per riattivare la suoneria

EN To disable the ring, press the button . The relevant LED is lit The ring will be disabled for all call types; consequently, the receipt of a call from the entry panel will ONLY activate the video. Press the button again to re-enable the ring.

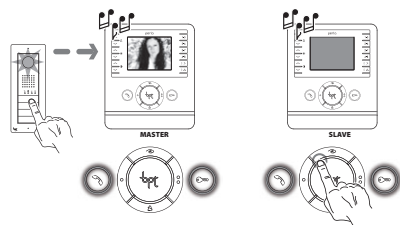
DE Um das Läutwerk abzuschalten, die Taste drücken. Die entsprechende LED leuchtet auf. Das Läutwerk ist für jede Art von Anruf deaktiviert; Anrufe von der aktiven Außenstation können somit NUR über Video empfangen werden. Die Taste erneut drücken, um das Läutwerk wieder zu aktivieren.

FR Pour exclure la sonnerie, appuyer sur le bouton . La LED correspondante s'allume. La sonnerie sera exclue pour tout type d'appel : par conséquent la réception d'un appel depuis le poste externe N'active QUE la vidéo. Appuyer de nouveau sur le bouton pour réactiver la sonnerie.

ES Para deshabilitar el timbre pulse el botón . El LED correspondiente se enciende. El timbre quedará deshabilitado para todo tipo de llamada; así pues, la recepción de una llamada desde la placa exterior activa SOLO el video. Vuelva a pulsar el botón para reactivar el timbre.

PT Para inibir a campainha prima o botão . O LED correspondente acende-se. A campainha fica desabilitada para qualquer tipo de chamada; por isso a recepção de uma chamada da placa botoneira ativa APENAS o ecrã. Prima novamente o botão para reativar a campainha

IT Funzione palleggio video - **EN** Video toggle function - **DE** Funktion Video-Übergabe - **FR** Fonction échange vidéo - **ES** Función intercambio de video - **PT** Função troca de ecrã



IT In caso di chiamata contemporanea su più derivati tutti squilleranno, ma il video verrà attivato solo nei derivati configurati come "MASTER". È comunque possibile trasferire la visualizzazione su un derivato "SLAVE" premendo il tasto . Per entrare in comunicazione audio con il posto esterno è sufficiente premere il tasto .

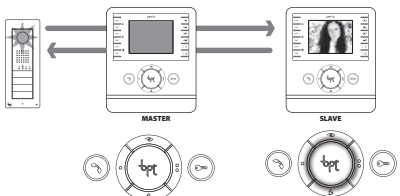
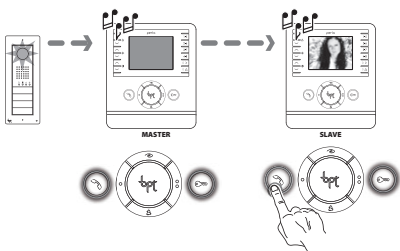
EN In the case of a contemporary call on several receivers, they will all ring, but the video will only be activated on the receivers configured as "MASTER". It is nonetheless possible to transfer the image to a "SLAVE" receiver by pressing the key . To open audio communication with the entry panel, simply press the key .

DE Wenn ein Anruf gleichzeitig bei mehreren Sprechstellen eingeht, so klingen zwar alle, jedoch kann die Videoanzeige nur auf den Sprechstelle aktiviert werden, die als "MASTER" konfiguriert sind. Um die Video-Anzeige trotzdem auf eine "SLAVE"-Sprechstelle zu transferieren, die Taste drücken. Um die Audio-Kommunikation mit der Außenstation zu aktivieren, die Taste drücken.

FR En cas d'appel simultan sur plusieurs dérivés, tous sonneront, mais la vidéo ne sera activée que sur les dérivés configurés comme "MASTER". Il est dans tous les cas possible de transférer la visualisation sur un dérivé "SLAVE" en appuyant sur la touche . Pour entrer en communication audio avec le poste externe, il suffit d'appuyer sur la touche .

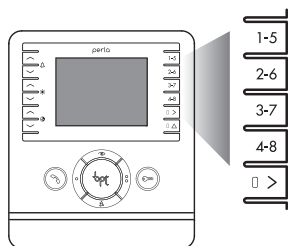
ES En caso de llamada simultánea en varios derivados, sonarán todos, pero el vídeo solo se activará en los derivados configurados como "MASTER". De todos modos, se puede transferir la visualización a un derivado "SLAVE" pulsando el botón . Para establecer la comunicación audio con la placa exterior basta con pulsar el botón .

PT Em caso de chamada contemporânea de vários derivados todos tocam, mas o ecrã só é ativado nos derivados configurados como "MASTER". No entanto, é possível transferir a visualização para um derivado "SLAVE" premindo a tecla . Para entrar em comunicação áudio com a placa botoneira é suficiente premir a tecla .



IT Intercomunicazione - EN Intercommunication - DE Intercom-Funktion - FR Intercommunication - ES Intercomunicación - PT Intercomunicação

IT Chiamata agli interni - EN Call extensions - DE Innensprechstellen - FR Appeler les postes intérieurs - ES Llamar a los internos PT Chamar os internos



IT Per chiamare gli interni da 1 a 4 premere i pulsanti relativi; premere il pulsante > (LED acceso) per poter selezionare gli interni da 5 a 8.

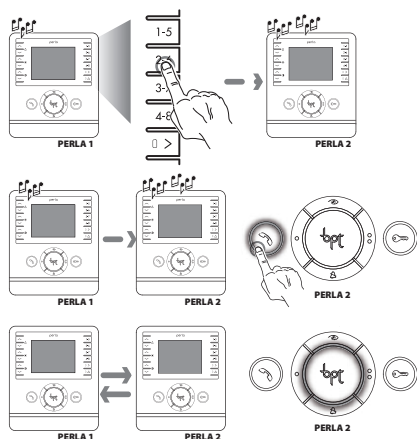
EN Press the relative buttons to call extensions 1 to 4; press the button > (LED on) to select extensions 5 to 8.

DE Um die Innensprechstellen 1 bis 4 anzurufen, die entsprechenden Tasten drücken; zum Wählen der Innensprechstellen 5 bis 8 die Taste > (LED eingeschaltet) drücken.

FR Pour appeler les postes intérieurs de 1 à 4, appuyer sur les boutons correspondants; appuyer sur le bouton > (LED allumée) pour pouvoir sélectionner les intérieurs de 5 à 8.

ES Para llamar a los internos del 1 al 4 pulse los botones correspondientes; pulse el botón > (LED encendido) para poder seleccionar los internos del 5 al 8.

PT Para chamar os internos de 1 a 4 carregar os relativos botões; carregar o botão > (LED aceso) para poder seleccionar os internos de 5 a 8.



IT Dopo aver selezionato l'interno desiderato il derivato chiamante emetterà un tono di linea libera, mentre il derivato chiamato squillerà con il tono scelto. Per attivare la comunicazione audio è necessario premere il tasto > del derivato chiamato.

EN After selecting the desired receiver, the caller will emit a line free tone, while the receiver called will ring with the chosen tone. To activate audio communication, press the key > on the receiver.

DE Nachdem die gewünschte Innensprechstelle ausgewählt ist, ertönt an der anrufenden Sprechstelle ein Freiton, während an der angerufenen Sprechstelle der ausgewählte Klingelton ertönt. Um die Audio-Kommunikation zu aktivieren, muss die Taste > der angerufenen Sprechstelle gedrückt werden.

FR Après avoir sélectionné l'interne souhaité, le dérivé appelant émettra une tonalité de ligne libre, tandis que le dérivé appelé sonnera avec la tonalité choisie. Pour activer la communication audio, il est nécessaire d'appuyer sur la touche > du dérivé appelé.

ES Tras seleccionar el interno deseado, el derivado llamante emitirá un tono de línea libre, mientras que el derivado llamado sonará con el tono elegido. Para activar la comunicación audio se debe pulsar el botón > del derivado llamado.

PT Depois de selecionar o interno desejado, o derivado que chama emitirá um tom de linha livre, enquanto o derivado chamado toca com o tom escolhido. Para ativar a comunicação áudio é necessário premir a tecla > do derivado chamado.

IT Durante una conversazione fra interni una chiamata da posto esterno viene segnalata ai derivati da un beep ripetuto ogni 5".

EN During a conversation between receivers, a call from an entry panel is signalled to the receivers by a beep, which is repeated every 5".

DE Ein während eines Gesprächs zwischen den Innensprechstellen eingehender Anruf von einer Außenstation wird an den Innensprechstellen mit einem wiederholten Piepton von je 5 Sek. signalisiert.

FR Durant une conversation entre internes, un appel depuis poste externe est signalé aux dérivés par un bip répété toutes les 5".

ES Durante una conversación entre internos, si se produce una llamada desde placa exterior, se indica a los derivados mediante un pitido repetido cada 5 segundos.

PT Durante uma conversa entre internos uma chamada proveniente da placa botoneira é sinalizada aos derivados por um bip repetido a cada 5".

IT L'accensione del LED verde per 2" e 3 beep successivi indicano che non è possibile effettuare chiamate perché la linea è occupata.

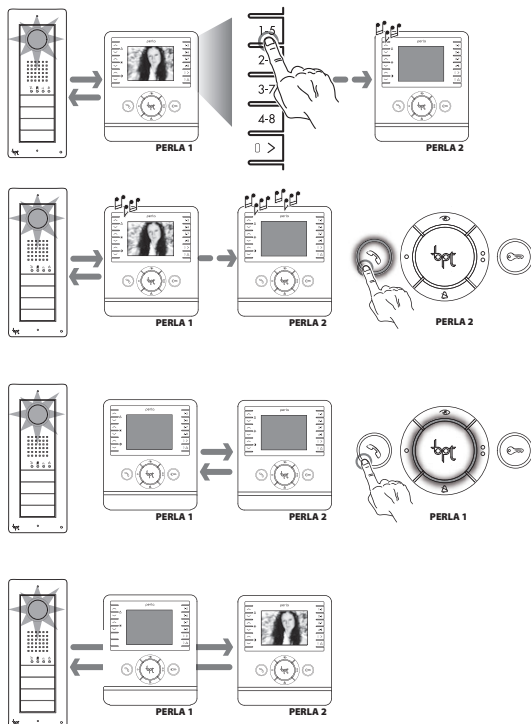
EN The green LED lighting up for 2" and 3 beeps in sequence indicate that calls cannot be made because the line is busy.

DE Das Aufleuchten der grünen LED für 2 Sek. und ein Piepton, der 3 Mal hintereinander ertönt, zeigen an, dass kein Gespräch geführt werden kann, da die Leitung besetzt ist.

FR L'allumage de la LED verte pendant 2" et les 3 bips successifs indiquent qu'il est impossible d'effectuer des appels car la ligne est occupée.

ES El encendido del LED verde durante 2 segundos y 3 pitidos consecutivos indican que no se pueden realizar llamadas porque la línea está ocupada.

PT O acendimento do LED verde durante 2" e 3 bips sucessivos indicam que não é possível realizar chamadas, porque a linha está ocupada.



IT Con una comunicazione attiva, selezionare l'interno al quale si vuole trasferire la chiamata (il derivato chiamante emetterà un tono di linea libera, mentre il derivato chiamato squillerà con il tono scelto). Per attivare la comunicazione audio è necessario premere il tasto del derivato chiamato.

Una volta stabilita la connessione audio con l'interno desiderato, premere per trasferire la chiamata. L'interno che riceve la chiamata potrà ritrasferirla.

EN With an active communication, select the receiver you wish to transfer the call to (the caller will emit a line free tone, while the receiver called will ring with the chosen tone). To activate audio communication, press the key on the receiver.

Once the audio connection is established with the desired receiver, press to transfer the call. The receiver of the call can transfer it back.

DE Während das Gespräch aktiv bleibt, die Innensprechstelle auswählen, an die der Anruf transferiert werden soll (an der anrufernden Sprechstelle ertönt ein Freiton, während an der angerufenen Sprechstelle der ausgewählte Klingelton ertönt). Um die Audio-Kommunikation zu aktivieren, muss die Taste der angerufenen Sprechstelle gedrückt werden.

Nach Herstellung der Audio-Verbindung mit der gewünschten Innensprechstelle, die Taste drücken, um das Gespräch zu transferieren. Das Gespräch kann dann auch von der angewählten Innensprechstelle transferiert werden.

FR Avec une communication active, sélectionner l'interne auquel on souhaite transférer l'appel (le dérivé appelant émettra une tonalité de ligne libre, tandis que le dérivé appelé sonnera avec la tonalité choisie). Pour activer la communication audio, il est nécessaire d'appuyer sur la touche du dérivé appelé.

Une fois établie la connexion audio avec l'interne souhaité, appuyer sur pour transférer l'appel. L'interne qui reçoit l'appel pourra la retrasférer.

ES Con una comunicación activa, seleccione el interno al que desea transferir la llamada (el derivado llamante emitirá un tono de línea libre, mientras que el derivado llamado sonará con el tono elegido). Para activar la comunicación audio se debe pulsar el botón del derivado llamado.

Una vez establecida la conexión audio con el interno deseado, pulse para transferir la llamada. El interno que recibe la llamada podrá volver a transferirla.

PT Com uma comunicação ativa, seleccione o interno ao qual deseja transferir a chamada (o derivado que chama emite um tom de linha livre, enquanto o derivado chamado toca com o tom escolhido). Para ativar a comunicação áudio é necessário premir a tecla do derivado chamado.

Após ter estabelecido a conexão áudio com o interno desejado, prima para transferir a chamada. O interno que recebe a chamada pode voltar a transferi-la.

IT Funzioni di Portineria - EN Porter Functions - DE Funktionen der Pförtnerzentrale - FR Fonctions de Conciergerie - ES Funciones de Conserjería - PT Funções de Portaria



IT Le funzioni descritte nel presente paragrafo sono disponibili solo in impianti dotati di postazione di portineria.

EN The functions described in this paragraph are only available in systems featuring a porter station.

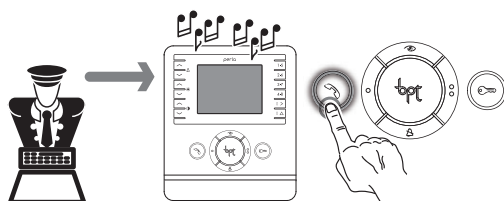
DE Die in diesem Abschnitt beschriebenen Funktionen stehen nur bei Anlagen mit Pförtnerzentrale zur Verfügung.

FR Les fonctions décrites dans le présent paragraphe ne sont disponibles que sur les installations équipées de poste de conciergerie.

ES Las funciones descritas en este apartado solo están disponibles en instalaciones que incluyan puesto de conserjería.

PT As funções descritas neste parágrafo estão disponíveis apenas em sistemas equipados com serviço de portaria.

IT Chiamata dal portiere - EN Porter call - DE Pförtneruff - FR Appel du concierge - ES Llamada del conserje - PT Chamada do porteiro



IT Premere il pulsante per rispondere.

EN Press the button to answer.

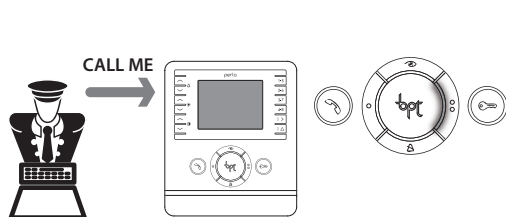
DE Zum Antworten die Taste drücken.

FR Appuyer sur le bouton pour répondre.

ES Pulse el botón para responder.

PT Prima o botão para atender.

IT Notifica di chiamata da portiere - EN Porter call notification - DE Rufmitteilung von der Pförtnerzentrale - FR Avis d'appel du concierge - ES Aviso de llamada del conserje - PT Aviso de chamada do porteiro



IT La notifica viene segnalata dall'accensione del LED Aux2 . Il led si spegne quando si entra in comunicazione con il portiere.

EN The notification is signalled by the Aux2 LED lighting up . The LED is turned off when communication with the porter is established.

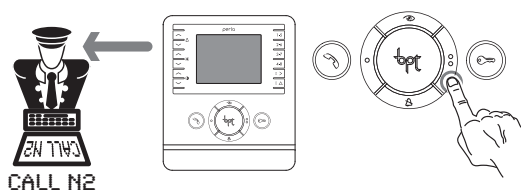
DE Die Mitteilung wird durch das Aufleuchten der LED Aux2 signalisiert. Die LED erlischt, sobald eine Verbindung zum Pförtner hergestellt ist.

FR L'avis est signalé par l'allumage de la LED Aux2 . La led s'éteint lorsque l'on entre en communication avec le concierge.

ES El aviso se indica con el encendido del LED Aux2 . El led se apaga cuando se establece la comunicación con el conserje.

PT O aviso é sinalizado pelo acendimento do LED Aux2 . O led apaga-se quando inicia a comunicação com o porteiro.

IT Richiesta di chiamata al portiere - EN Porter call request - DE Pförtneruff - FR Demande d'appel au concierge - ES Solicitud de llamada al conserje - PT Pedido de chamada ao porteiro



IT Richiesta di chiamata al portiere

EN Porter call request

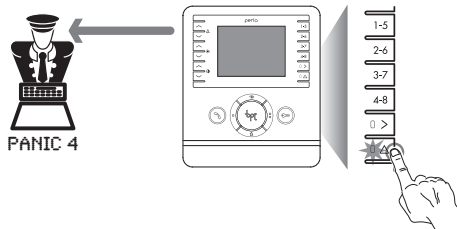
DE Pförtneruff

FR Demande d'appel au concierge

ES Solicitud de llamada al conserje

PT Pedido de chamada ao porteiro

IT Funzione del pulsante Panico - EN Function of the Panic button - DE Funktion der Paniktaste - FR Fonction du bouton Panique
ES Función del botón Pánico - PT Função do botão Pânico



IT Premere per almeno 1" il pulsante Δ fino alla ricezione della segnalazione acustica (beep). Il LED rosso si accende alla conferma della ricezione della segnalazione "Panico" da parte del portiere unitamente al numero del chiamante; il LED del derivato interno rimarrà acceso fino a quando il portiere non richiama l'utente. La segnalazione "Panico" ha la priorità su tutte le chiamate.

EN Press the button Δ for at least 1" until the acoustic signal (beep) is received. The red LED lights up on confirmation of receipt of the "Panic" signal from the porter, together with the caller's number; the LED of the internal extension will remain on until the porter recalls the user. The "Panic" signal has priority over all other calls.

DE Die Taste Δ mindestens 1 Sek. lang gedrückt halten, bis ein

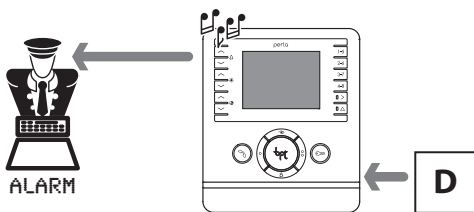
akustisches Signal ertönt (Piepton). Die rote LED leuchtet zur Bestätigung des Erhalts der Meldung "Panik" durch den auf, zusammen mit der Anzeige der Rufnummer; die LED der Innensprechstelle bis zum Anruf des Pförtners eingeschaltet. Die Meldung "Panik" hat vor allen anderen Anrufen Vorrang.

FR Appuyer pendant au moins 1" sur le bouton Δ jusqu'à la réception du signal sonore (bip). Le LED rouge s'allume lors de la confirmation de la réception du signal "Panique" de la part du concierge en même temps que le numéro de l'appelant; la LED du dérivé interne reste allumée jusqu'à ce que le concierge ne rappelle l'utilisateur. La signalisation de "Panique" a la priorité sur tous les appels.

ES Pulse durante al menos 1 segundo el botón Δ hasta recibir la indicación acústica (pitido). El LED rojo se enciende para confirmar la recepción de la indicación "Pánico" por parte del conserje, junto con el número del llamante; el LED del derivado interno permanece encendido hasta que el conserje llama al usuario. La indicación de "Pánico" tiene prioridad sobre todas las llamadas.

PT Prima pelo menos 1" o botão Δ até receber a sinalização sonora (bip). O LED vermelho acende-se para confirmar a recepção da sinalização "Pânico" por parte do porteiro juntamente com o número de quem fez a chamada; o LED do derivado interno permanece aceso até quando o porteiro chamar o utente. A sinalização "Pânico" é prioritária sobre todas as chamadas.

IT Segnalazione di allarme - EN Alarm signalling - DE Alarmierung - FR Signal d'alarme - ES Indicación de alarma - PT Sinalização de alarme



IT Nel caso sia stato collegato all'ingresso dedicato del derivato un dispositivo di allarme, la sua attivazione provocherà l'invio di una segnalazione di allarme al portiere e verrà notificata dal derivato tramite segnalazione acustica intermittente per circa 10".

EN If an alarm device is connected to the dedicated receiver input, its activation will cause an alarm signal to be sent to the porter and this signal will be notified by the receiver in the form of an intermittent acoustic signal for approximately 10".

DE Wird die am entsprechenden Anschluss der Sprechstelle angeschlossene Alarmanlage ausgelöst, wird eine Alarmmeldung an die Pförtnerzentrale abgesetzt, die durch ein intermittierendes akustisches Signal von ca. 10 Sek. angezeigt wird.

FR Au cas où serait raccordé à l'entrée dédiée du dérivé un dispositif d'alarme, son activation provoquera l'envoi d'un signal d'alarme au concierge et sera communiquée par le dérivé moyennant signalisation sonore intermittente pendant environ 10".

ES Si se ha conectado un dispositivo de alarma a la entrada dedicada del derivado, su activación provocará el envío de una indicación de alarma al conserje y será notificada por el derivado mediante una indicación acústica intermitente durante unos 10 segundos.

PT Caso um dispositivo de alarme tenha sido ligado à entrada dedicada do derivado, a sua ativação provoca o envio de uma sinalização de alarme ao porteiro e será avisado pelo derivado através de uma sinalização sonora intermitente, durante cerca de 10".



Per la pulizia utilizzare solo panni morbidi ed asciutti oppure leggermente inumiditi con acqua; non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.

Only use soft, dry or slightly damp cloths to clean the terminal; do not use any chemical products.

Für die Pflege nur weiche und trockene oder mit wenig Wasser angefeuchtete Tücher verwenden, keine chemischen Produkte benutzen.

Pour le nettoyage, n'utiliser que des chiffons doux et secs ou légèrement imbibés d'eau; n'utiliser aucun type de produit chimique.

Para la limpieza utilice solo paños suaves y secos, o ligeramente humedecidos en agua; no utilice ningún tipo de producto químico.

Para a limpeza utilize apenas panos macios e secos ou ligeiramente humedecidos com água; não utilize qualquer tipo de produto químico.

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti. Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used. When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment. The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible. Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird. Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen. Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit. À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature. L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces. Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto. Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente. La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes. En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto. Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente. A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes. Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.





BPT S.p.A.
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it - info@bpt.it
